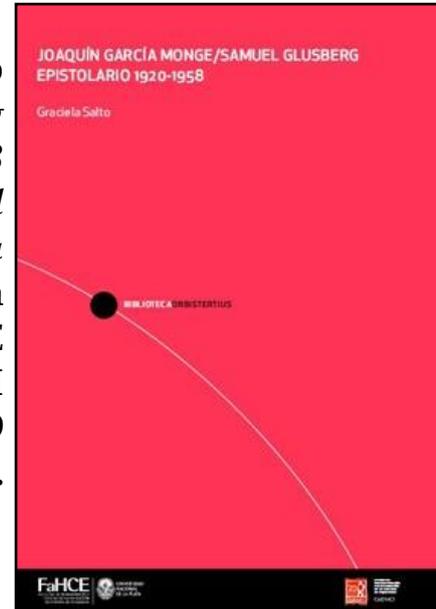




Fernández, Cristina B. "Reseña bibliográfica: Graciela Salto, *Joaquín García Monge/Samuel Glusberg. Epistolario 1920-1958. Circulación y mercado editorial en América Latina*". *Estudios de Teoría Literaria. Revista digital: artes, letras y humanidades*, marzo de 2020, vol. 10, n° 21, pp. 238-241

**Graciela Salto**  
*Joaquín García Monge/Samuel Glusberg*  
*Epistolario 1920-1958*  
*Circulación y mercado editorial*  
*en América Latina*  
La Plata  
FaHCE  
Biblioteca Orbis Tertius/CeDInCI  
2019  
160 pp.



Cristina Beatriz Fernández<sup>1</sup>

Recibido: 26/11/2020  
Aceptado: 02/12/2020  
Publicado: 09/03/2021

Reconstruir los caminos transitados por aquellos que apostaron a la edición de libros y revistas en nuestra América es, siempre, una labor meritoria y necesaria. El libro que ahora nos ocupa es, ciertamente, merecedor de ambos atributos, pues conjuga, en forma ejemplar, el recorrido por un epistolario con la recreación de los avatares que sufrió el mercado editorial en América Latina. Puntualmente, el itinerario que propone este volumen de Graciela Salto es la reproducción rigurosa de las cartas cruzadas entre Joaquín García Monge y

Samuel Glusberg, con la única limitación que implica la pérdida de fuentes materiales a través del tiempo. Pero la propuesta no se queda allí y avanza en la contextualización de las comunicaciones entre ambos personajes de la historia cultural latinoamericana así como aporta una serie de datos que expanden y explican, con buen criterio, el corpus que es el núcleo medular de este libro.

En primer lugar, hay que señalar un dato no menor: el volumen forma parte de la colección que, bajo el nombre de Biblioteca Orbis Tertius, nos tiene acostumbrados a productos editoriales de calidad y en acceso abierto centrados en el mundo de la edición, las publicaciones periódicas y toda clase de material que contribuya a su mejor

<sup>1</sup> Dra. en Letras. Profesora de Literatura Latinoamericana en la carrera de Letras (UNMDP). Investigadora del Centro de Letras Hispanoamericanas (CELEHIS) y del Instituto de Humanidades y Ciencias Sociales (INHUS). Investigadora Independiente en CONICET.

Contacto:

[cristina.fernandez@conicet.gov.ar](mailto:cristina.fernandez@conicet.gov.ar)



comprensión.<sup>2</sup> En este caso se suma, además, la coedición del Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas (CeDInCI), institución con una sólida trayectoria en el trabajo con acervos epistolares y toda clase de archivos relevantes para sus ejes de investigación. De esa feliz conjunción se nutre el libro de Graciela Salto, que se organiza en las secciones que analizaremos a continuación.

Luego de los agradecimientos de rigor, nos encontramos con el “Estudio preliminar”, que ubica el epistolario en cuestión en el marco de los circuitos de edición y difusión de libros y revistas que se desarrollaron a escala continental en la primera parte del siglo XX. El foco está puesto, particularmente, en las tres décadas durante las cuales Joaquín García Monge y Samuel Glusberg (bajo su nombre o su seudónimo de Enrique Espinoza) mantuvieron su intercambio de correspondencia, desde Argentina, Costa Rica o Chile. Ese intercambio permite reconstruir las redes de difusión así como el fervor de los editores en la producción y comercialización de libros baratos, revistas y folletos, en contextos que, si tuvieron alguna constancia, fue la del desasosiego económico. Un rasgo que aparece en esta sección introductoria, y que se mantendrá sin desniveles en el resto del volumen, es el aporte de datos precisos y bibliografía actualizada, lo cual permite expandir las lecturas sobre los temas abordados con orientaciones claras y pertinentes. La enumeración, asimismo, de los nombres de escritores que recorrían los catálogos editoriales tanto de Glusberg como de García Monge, ofrece un panorama sumamente productivo acerca de las redes de circulación de la labor intelectual latinoamericana, con epicentro, podríamos decir, en la revista que García Monge publicaba en Costa Rica, el célebre *Reperto-*

*rio Americano* (1919-1958), del cual Alfonso Reyes llegó a decir que “nos une más y mejor que todos los tratados interamericanos y las asambleas continentales” (cit. en Salto, 12).

A continuación, hallamos una aclaración sobre la procedencia de los textos y los criterios de edición de las 34 cartas que se incluyen en el corpus y que provienen, en su mayoría, del Fondo Glusberg depositado en el CeDInCI. Eso significa que la mayor parte de las cartas son las escritas por García Monge y que había recibido Glusberg, mientras que la contraparte, es decir, las epístolas remitidas por Glusberg a García Monge, están menos representadas, pues no se han podido localizar hasta la fecha, con excepción de unas pocas cartas o fragmentos de correspondencia que fueron reproducidos en el *Repertorio Americano*. En todos los casos, las cartas se transcriben en forma rigurosa, y se agrega, en ocasiones, la reproducción de las fuentes, a los efectos de mostrar tanto las firmas de autor como cuestiones gráficas de los textos originales. Esta es, en consecuencia, la sección medular respecto del aporte documental del libro, el “Epistolario” propiamente dicho y que se organiza en tres etapas. En la primera, “Los inicios del intercambio editorial: 1920-1928”, menudean las menciones a los proyectos editoriales de ambos corresponsales, como el *Repertorio Americano* de García Monge y las *Ediciones Selectas América* de Glusberg, así como los nombres de una figura que fue admirada por el primero y que integró la “hermandad” de la que formaba parte el segundo, Leopoldo Lugones (Tarcus, *Cartas*). En segundo término, se publica el epistolario del período caracterizado como el de “La asociación transnacional de editores: 1930-1934”, donde cobran visibilidad los entretelones de la labor editorial de ambos personajes, mientras se acrecientan las menciones a figuras como Ezequiel Martínez Estrada o León Trotsky. De la última parte del epistolario, titulada “Interferencias en la labor editorial: 1936-

<sup>2</sup> Libro digital disponible en: <http://bibliotecaorbistertius.fahce.unlp.edu.ar/13.Salto.pdf>

1958”, podría decirse que tiene como eje el impacto de cuestiones políticas y que excedieron el campo intelectual en la labor editorial, pues aunque aparecen menciones y opiniones sobre escritores como José Carlos Mariátegui, Pablo Neruda o Ricardo Rojas, cobra peso paulatinamente la preocupación por las derivaciones de la guerra civil española y el posicionamiento de los intelectuales americanos en relación con ella, el ascenso del antisemitismo en la región o el paulatino giro a la derecha de Lugones, así como el devenir de la revolución rusa y el impactante asesinato de Trotsky.

Leer la correspondencia intercambiada por Joaquín García Monge y Samuel Glusberg nos ayuda a visualizar el funcionamiento de las redes de producción, distribución y comercialización de libros, folletos y revistas entre América Central y el Cono Sur desde los primeros momentos de una industria editorial. Las cartas muestran que las relaciones establecidas a partir de la década de 1920 incluyeron el intercambio de escritos para publicar y dieron lugar a diversas acciones: conversaciones remotas sobre costos, suscripciones, formatos de los textos y búsqueda de mecenazgos; planificación de números especiales de homenaje o centrados en un país o cuestión; discusión de temas coyunturales; circulación de ideas y, sobre todo, una sostenida búsqueda de integración del mercado editorial. Caso notable porque se trata de una relación que se mantuvo exclusivamente a través de la palabra escrita y a la distancia, ya que los interlocutores nunca llegaron a conocerse en forma personal. Se ilustra así, claramente, la dimensión transnacional de la labor editorial y los diálogos que tuvieron lugar en el ámbito de esa red de editores con nodos en distintas secciones del continente americano.

Llegados a este punto, podríamos decir que el libro significa un aporte relevante para los estudios tanto de las redes intelectuales como de la historia de la edición y las publicaciones periódicas en la

región. Sin embargo, encontramos todavía un valor agregado, pues la siguiente sección, bajo el modesto título de “Anexo”, recopila nada menos que todas las contribuciones de Glusberg (con su nombre propio o su seudónimo) en el *Repertorio Americano*. Con el ordenamiento propio de una bibliografía comentada, se listan, en primer término, las publicaciones firmadas por Samuel Glusberg; luego, las firmadas con su seudónimo, Enrique Espinoza; en tercer lugar, sus envíos o colaboraciones para la revista de García Monge (por ejemplo, sus aportes de textos de Leopoldo Lugones u Horacio Quiroga) y, por último y en forma inversa, las publicaciones en la misma revista sobre Glusberg o su *alter ego*, Espinoza. Al igual que en la sección del “Epistolario”, estos índices están anotados con la precisión necesaria para contextualizar y hacer productivo el registro de los datos.

El volumen concluye con la bibliografía y los datos sobre la autora. Respecto de la primera, cabe destacar que ofrece un panorama relevante y actualizado para ilustrar el estado de la cuestión sobre estos dos editores y los circuitos en los que se relacionaron. Con ese criterio, se separan las referencias a publicaciones en tres apartados concernientes, respectivamente, a la actividad editorial de García Monge, a la de Glusberg y a la bibliografía general de referencia.

En resumidas cuentas, nos encontramos con un volumen que ofrece contribuciones en varios sentidos: por un lado, incrementa en forma significativa el conocimiento de una figura como Glusberg, explorada en libros como los de Horacio Tarcus o Fernanda Beigel, pero también pone en evidencia la relevancia de una revista como el *Repertorio Americano* para la interacción entre las redes intelectuales del Cono Sur y de Centroamérica en el período bajo estudio. Por otro, resulta ejemplar desde el punto de vista del rigor metodológico que exhibe en el análisis del epistolario, un terreno siempre fértil y cuya exploración está lejos de agotarse, como lo

demuestran recientes incursiones en el potencial de esa clase de archivos.<sup>3</sup> En suma, se trata de un valioso aporte documental y analítico para los estudiosos de la crítica cultural y la historia intelectual en América Latina.

### Obras citadas

Beigel, Fernanda. *La epopeya de una generación y una revista: las redes editoriales de José Carlos Mariátegui en América Latina*. Buenos Aires, Biblos, 2006.

*Políticas de la memoria*, n° 15, 2015. Disponible en: <https://ojs.politicasdela memoria.cedinci.org/index.php/PM/issue/view/PM15>

Tarcus, Horacio. “Las políticas culturales de Samuel Glusberg. Correspondencias mariateguianas entre Buenos Aires, Santiago, Lima y La Habana”. *Políticas de la memoria*, n° 16, 2015-2016, pp. 124-164. Disponible en: [http://www.cedinci.org/publicaciones\\_politicas\\_memoria.asp](http://www.cedinci.org/publicaciones_politicas_memoria.asp)

Tarcus, Horacio. *Mariátegui en la Argentina o las políticas culturales de Samuel Glusberg*. Buenos Aires, El Cielo por Asalto, 2001.

Tarcus, Horacio, editor. *Cartas de una hermandad. Leopoldo Lugones, Horacio Quiroga, Ezequiel Martínez Estrada, Luis Franco, Samuel Glusberg*. Buenos Aires, Emecé, 2009.

---

<sup>3</sup> Véase, por ejemplo, el dossier sobre “La correspondencia en la historia política e intelectual latinoamericana” en *Políticas de la Memoria* (2015).